

Tres pintores españoles: Bartolomé Esteban Murillo, Diego Velázquez, Francisco de Goya

1- Lis le début de la nouvelle de Zoé Valdés: **El Perro de Goya** (tirée du livre **Una novelista en el museo del Louvre**, publié en 2009) :

« De súbito, oigo ladridos. ¿ Cómo ha podido colarse un perro en el museo ? Insólito, pero cierto, a lo lejos diviso al perrito goyesco que ladra. El perrito de Goya se sacude con un estremecimiento del cuerpo la arena del desierto. Cierro los ojos y vuelvo a ver al animal, ahogándose en la arena. Goyesco- así le llamo yo al perro- respira con dificultad, por la lengua se le nota que está sediento. »

Vocabulario:

De súbito : soudain

Oigo : j'entends (oír : entendre)

Ladridos : des aboiements / Ladra : aboie (ladrar : aboyer)

Ha podido : a pu (passé composé du verbe poder : pouvoir)

Colarse : se faufiler

Un perro : un chien / el perrito : le petit chien

Cierto: vrai

A lo lejos: au loin

Diviso: j'aperçois (divisar : apercevoir)

goyesco : de Goya / Goyesco = el nombre del perro del texto de Zoé Valdés

Se sacude: se secoue (sacudirse : se secouer)

Un estremecimiento : un frémissement, un frisson

El cuerpo : le corps

La arena del desierto : le sable du désert

Cierro : je ferme (cerrar : fermer)

Los ojos : les yeux

Vuelvo a ver : je revois (volver a + verbo en infinitivo : re ...)

Ahogándose : s'étouffant (verbe ahogarse : s'étouffer)

La lengua: la langue

Se le nota: on remarque

Está sediento : il est assoiffé

2- Regarde les trois tableaux ci-dessous. En voici les titres, les noms des peintres et les années où ils furent peints:

Perro semihundido, Francisco de Goya, 1819- 1823

El joven mendigo, Bartolomé Esteban Murillo, 1645-1650

Las Meninas, Diego Velázquez, 1656

3- Imagine un dialogue, qui serait la suite du texte de Zoé Valdés, entre les trois personnages principaux des tableaux:

El perro semihundido : le chien à moitié enterré

El joven mendigo : le jeune mendiant

La infanta María Margarita : l'Infante Marie Marguerite, princesse et fille du roi d'Espagne de l'époque, Philippe IV (elle se trouve au centre du tableau de Diego Velázquez, les ménines étant les demoiselles d'honneur qui l'entourent et lui tiennent compagnie)

Pour se faire, il faut penser à une série de choses:

A- La phrase interrogative

B- Le passé composé

C- L'impératif

Tres pintores españoles: Bartolomé Esteban Murillo, Diego Velázquez, Francisco de Goya

A- La phrase interrogative:

- *La ponctuation:*

« ... »

¿...?

¡...!

Les tirets

- *Les mots interrogatifs:*

quién, -es : qui

cuál, -es : quel, quelle, quels, quelles, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles

qué : quoi

cómo : comment

cuándo : quand

dónde : où

por qué : pourquoi

cuánto, -a, -os, -as : combien (de)

B- Le passé composé:

- Il se forme avec l'auxiliaire **HABER** (avoir) au présent de l'indicatif + le participe passé du verbe
he hablado : j'ai parlé / has comido : tu as mangé / ha vivido : il / elle a vécu
- Le participe passé: verbes en **-ar -> -ado** / verbes en **-er et -ir -> -ido**
Hablar -> hablado / Comer -> comido / vivir -> vivido
- Il y a quelques irréguliers: abrir -> abierto / decir -> dicho / escribir -> escrito / hacer -> hecho / poner -> puesto / romper -> roto / ver -> visto / volver -> vuelto

C- L'impératif:

- L'impératif espagnol a cinq personnes : **tú, usted, nosotros, vosotros, ustedes** (le français en a trois. L'espagnol possède en plus les deux pronoms personnels du vouvoiement **usted** et **ustedes**).
- Il ne présente des formes spéciales que pour le tutoiement (**tú** et **vosotros**) :
Tú -> habla / come / vive
Vosotros -> hablad / comed / vivid
- Pour les autres personnes (**usted, nosotros, ustedes**) : on utilise le présent du subjonctif (voir leçon précédente).
- Pour l'utilisation des pronoms en enclise ainsi que les modifications orthographiques de certaines terminaisons à l'impératif, voir le point grammatical 21 du Précis grammatical du livre.
- **¡ Ojo ! (Attention!)** : la défense en espagnol = **NO** + verbe au présent du subjonctif :
no comas (**tú**) : ne mange pas / **no hable** (**usted**) : ne parlez pas / **no comamos** (**nosotros**) : ne mangeons pas / **no vivid** (**vosotros**) : ne vivez pas / **no hablen** (**ustedes**) : ne parlez pas

Tres pintores españoles: Bartolomé Esteban Murillo, Diego Velázquez, Francisco de Goya

